

Die literarische Karte Europas. Eine Studentenbefragung

Je nachdem, welche wissenschaftliche Schule man konsultiert, bekommt man auch eine unterschiedliche Antwort auf die Frage, wie unser Wissen beschaffen ist. Darüber, dass es systematisiert und verlinkt ist, bestehen jedoch mittlerweile keine Zweifel. Karten haben schon immer der Visualisierung von akkumuliertem Wissen sowie der Orientierung gedient, sei es auf hoher See oder beim Erkunden von neuen Gebieten, sei es beim Erschließen des Himmels oder des menschlichen Körpers. Es gibt jedoch nicht nur materielle Standardkarten, sondern auch mentale Karten. Jeder Mensch liest aus verschiedenen Gründen. Manches vergisst er sofort, manches lernt er mehr oder weniger bewusst und kann sich auch nach Jahrzehnten gut daran erinnern. Wie sieht aber die literarische Karte Europas aus, auf die ein vorinformierter Leser assoziativ zurückgreift, um Neues zu verorten? Und wovon wird sie bestimmt? Hängt sie nur von seiner Nationalität bzw. vom tradierten Schulkanon ab? Welche Rolle spielen z.B. die persönlichen Vorlieben oder aber die allgemeinen Vorstellungen von „guter Literatur“?

Das Projekt bewegt sich an der Schnittstelle zwischen der Literatur-, der Kognitions- und der Kommunikationswissenschaft, da es sich der empirischen Methode der schriftlichen Befragung bedient, um eine komparatistische Fragestellung zu bearbeiten. Vor dem Hintergrund der EU-Osterweiterung einerseits und der Bestrebungen um politische, aber auch um wissenschaftliche Integration der neuen Mitgliedstaaten andererseits widmet es sich der Frage nach der literarischen Karte Europas, über die aktive Leser verfügen und welche sie immer wieder umschreiben und ergänzen. Anders als bei der 2003 von der BBC ins Leben gerufenen Publikumsbefragung „The Big Read“, die wegen ihres Erfolges in mehreren Ländern – 2004 in Deutschland, 2008-2009 in Bulgarien, um nur zwei Beispiele zu nennen, – wiederholt wurde, geht es hierbei nicht um Lieblingsbücher, sondern um abrufbares Wissen, d.h. um die Präsenz und Absenz von Autoren, Titeln und literarischen Ereignissen, die Minoritäten-, kleinen oder hegemonialen Literaturen zugeordnet werden. Anhand eines zweisprachigen, speziell für das Projekt entwickelten Fragebogens wird ermittelt, was und wie viel ein belesener Mensch abrufen bzw. abrufen kann, wenn er spontan nach seinen Assoziationen zu einem bestimmten europäischen Land gefragt wird und sich nur auf sein Gedächtnis berufen darf. Die Pilotstudie, die vorgestellt werden soll, ist 2011-2012 unter den Studierenden der Sofioter Universität „St. Kliment Ohridski“ in Bulgarien und der Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, Deutschland durchgeführt worden. Die Ergebnisse der quantitativen und qualitativen Analyse der erhobenen Daten werden dabei mit Hilfe von mehreren stilisierten geographischen Karten dargestellt, welche auf die herausgearbeiteten Unterschiede, Gemeinsamkeiten und Besonderheiten aufmerksam machen.

Литературната карта на Европа. Анкетно проучване сред студенти

В зависимост от това към коя научно-изследователска школа се придържаме, ще получим различни отговори за това как е придобито нашето знание. Междувременно вече няма съмнение в това, че то е систематизирано и интерактивирано. Картите винаги

са служили на визуализирането на натрупаното знание, както и на ориентирането – било в открито море или при изследването на нови земи, било при откриването на небето или на човешкото тяло. При всички случаи обаче съществуват не само материални страндартни карти, но също и ментални карти. Всеки човек чете по различни причини. Някои неща той веднага забравя, други учи повече или по-малко съзнателно и дори след десетилетия е в състояние да ги помни добре. Как обаче изглежда литературната карта на Европа, към която един предварително информиран читател се връща, за да разположи върху нея новото? И от какво се определя тя? Зависи ли тази карта единствено от своята националност или съответно от наложения образователен канон? Каква роля имат например личните предварителни пристрастия, но също и общовалидните представи за „добра литература“?

Проектът се движи по пресечните точки между литературознание, когнитивни и комуникационни науки, защото се основава на емпиричния метод на писмената анкета, чрез която да изработи една компаративистична постановка на проблема. На фона на разрастването на ЕС на изток, от една страна, и във връзка с усилията за политическа, но и научна интеграция на новите страни членки, от друга, се разполага въпросът за литературната карта на Европа, с каквато активните читатели разполагат и която те винаги отново и отново пренаписват и допълват. За разлика от създаденото от BBC през 2003 г. предаване-допитване „Голямото четене“, което заради своя успех е било повторено в различни страни – 2004 в Германия, 2008-2009 в България, за да се ограничим само до два примера – **в рамките на настоящото изследване не става дума за любими книги**, а за знание, което може да бъде извикано в даден момент, **тоест за присъствието и отсъствието на автори, заглавия и литературни събития, отнасяни съответно към малцинствените, малките или хегемонните литератури.** Въз основа на двуезична анкета, създадена специално за проекта, се изследва това какво и колко извиква или би могъл да извика в съзнанието си един образован човек, когато бива попитан спонтанно за асоциациите си към определена европейска страна, като при това има право да ползва единствено паметта си. Пилотната студия, която трябва да бъде представена, е проведена през 2011-2012 г. със студенти от Софийския университет Св. Климент Охридски в България и от Йоханес-Гутенберг-университет в Майнц, Германия. Резултатите от количествения и качествения анализ на получените данни са представени с помощта на множество стилизирани географски карти, които обръщат внимание върху очерталите се различия, сходства и особености.

Литературная карта Европы. Анкета среди студентов

В зависимости от того, к предпосылкам и методам какой исследовательской школы мы придерживаемся, мы получим разные ответы на вопрос, как получено наше знание. Между тем, уже нет сомнений в том, что оно систематизировано и приведено в интерактивность. Карты всегда служили визуализации накопленного знания, а также для ориентирования – будь то в открытом море или при исследовании новых земель, будь то при открытии неба или изучении человеческого тела. Однако в любом случае помимо обычных материальных карт существуют и карты ментальные. Каждый человек читает, имея свои причины. Одно он сразу забывает, а иному посвящается более или менее сознательно и даже через десятилетия способен о нем четко помнить. Как однако выгледит литературная карта Европы, к которой вторично подходит заранее осведомленный читатель, чтобы расположить на ней новое? ...

*Maria Slavtscheva M.A.
Inst. für Allg. u. Vgl. Literaturwissenschaft
Johannes Gutenberg-Universität Mainz*